

我的俄罗斯情

——宋晓伶老师与俄语&俄罗斯文化

编者按：三十年，足以耗尽一个人的青春；三十年，也可以让一个人对一门学科的爱从一颗还未萌芽的种子成长为一棵枝繁叶茂的参天大树。你是否曾经憧憬过用三十年的时间来学习一门语言，了解一个国家，深入一种文化？

外国语学院俄日法教学部主任宋晓伶副教授就是这项修行的践行者。她的俄语情缘始于八十年代中期在北京师范大学攻读俄罗斯语言文学专业的经历。目前她依然活跃在俄语教学第一线，由其主讲的《俄语》和《俄罗斯文化》两门任选课深受同学们的欢迎。今天我们有幸邀请到宋老师来和我们分享她的俄语学习经历，教学感触，还有她对悠久浓郁的俄罗斯文化的点滴体会。

学习一门语言 爱上一种文化

“文化和语言是一朵双生花，当你以一种文化产生浓厚的兴趣时，那学习起对应的语言来就自然会舒服很多。”

记者：您当初为什么会选择俄罗斯语言文学这一专业？

宋老师：这其实是一个很偶然的选择。当时的北京，还有大部分北方地区都在初高中开设了俄语课，有一次老师不经意间跟我们提起，作为一名教授俄语的老师，他教过的学生没有一个报考俄语专业的，当时我就想自己何不试一试。做出这个决定，倒也不是为了实现老师的心愿，只是抱着很平常的心态。

记者：1989年中苏关系正常化，但在此前一段时间中苏关系一度破裂，作为八十年代中后期的俄语专业本科生，这种稍显复杂的时代背景对您学习俄语有影响么？

宋老师：那个时候学习是一件特别纯粹的事情，大部分人不会考虑中苏关系的政治背景会对自己的专业学习造成什么影响。不过俄语学习环境变差的确对我国的俄语教学造成了不利的影响。

记者：那确实是一个为了知识而学习的年代，那么在您一直以来学习俄语的过程中，有什么值得分享的心得？

宋老师：如果说初高中学习的只是一门语言，那么大学里则是学习俄罗斯这个国家的文化。随着学习的不断深入，我接触到很多关于俄罗斯历史文化的知识，感受到她独特的个性与魅力，并被其深深吸引。而文化和语言又是一朵双生花，当你以一种文化产生浓厚的兴趣时，那学习起对应的语言来就自然会舒服很多。

记者：兴趣确实很重要，但语言的学习过程很漫长，您在学习中有没有遇到什么困难，有没有想过放弃？

宋老师：我升入大学那一年正好赶上课程改革，五年制改成了四年制。时间缩短一年，可课程内容却没有压缩多少，沉重的课业负担一直压在我身上。好在大学里学习氛围十分浓厚，而我又有幸遇到了两位至今仍对我有着很深影响的老师，一位是非常负责任的班主任，一位是很好的俄语老师。俄语的“听说读写”中，“听”是很困难的一个关卡，一遍遍听录音磁带的情景在我的记忆中尤为深刻。学习俄语真的很累，不过我从未想过放弃，因为这是我的选择。

记者：您认为如何能学好一门语言？

宋老师：我觉得首先要有兴趣去学，人们常说“兴趣是最好的老师”。其次，语言的学习要持之以恒，铁杵磨成针，有过程才能有收获。从个人来讲，我觉得性格活泼的人更适合学习语言，他们更善于与人交流。虽然我在这条路上已经坚持了很久，但我的性格偏于安静内敛。不过作为一名老师的话，我应该还是可以胜任的（笑）。

记者：您曾在2005-2006年去往俄罗斯国立赫尔岑师范大学访学，期间你有什么感触？

宋老师：所谓“耳听为虚，眼见为实”。在国内学习俄语始终是在中国的文化背景下，感觉像是隔着一层空气，带有一丝想象的朦胧感。一直都是依靠书本、报刊、磁带等等的文字资料和图像资料去感知，即便有老师言传身教，也是经过了多种媒介。如果要深入学习一门语言，有必要走出我们原本生活的圈子，走进孕育某种语言的文化土壤，走进那里的生活，你才能深切感受到文化和语言的差异和魅力。在俄罗斯度过的那段时光，我最深切的感受就是这个国家有着浓厚的宗教文化色彩，处处可以感受到宗教对其影响之广、之深，尤其是东正教，当然还有很多其他宗教。我听过这么一句话：“俄罗斯人每天听到教堂的钟声敲响，看到教堂顶部金色的闪光，这就是对他们心灵的陶冶。”

记者：您接触了这么多年的俄罗斯语言和文化，您觉得它与中国文化相比，存在哪些共性和个性？

宋老师：中俄两国有着不同的地理位置和自然环境，不同的社会发展进程和生活方式，因而两国文化存在很大的差异。俄罗斯有着“谜”一样的个性和“谜”一样的文化。它广泛地吸收了西北方的拉丁文化，西南方的希腊—拜占庭文化，南方的伊斯兰文化，东方的蒙古—鞑靼—中原文化，她的文化既非纯粹的欧洲文化，也非纯粹的亚洲文化，有着繁杂和漂泊的特征，成为世

界独特的文化景观。中国也有着悠久的历史，几千年的发展也是兼容并包，但是中国的兼容还是很大程度上保留了东方古典含蓄的文化色彩，吸收借鉴然后再融合其他文化成为自身文化的一部分。

教授一门语言 传播一种文化

“我不只是教授知识，同时也想让学生们喜欢上俄罗斯这个国家，以及她独特的文化内涵。”

记者：能谈谈您对俄语教学的认识吗？

宋老师：我大学一毕业就来到咱们学校工作，一直在教学第一线。去俄罗斯访学也是在中财任教期间。我现在主要讲授《俄语》和《俄罗斯文化》这两门任选课，我非常欢迎和鼓励大家学习俄语，了解俄罗斯，去感受俄罗斯文化的魅力。在中财，我不只是教授知识，同时也想让学生们喜欢上俄罗斯这个国家，以及她独特的文化内涵。

记者：目前国内俄语教学的开展情况如何？

宋老师：回望过去，俄语教学在咱们国家经历了起起伏伏。上世纪的五、六十年代开始，中国的中学、大学绝大多数都开设俄语课，学英语的学生凤毛麟角，但随着中苏关系的不断恶化，我国学习俄语的人数急剧减少，很多地区不开俄语课。到八十年代后期中苏关系开始缓和，这种情况才有好转，但学生主要集中在东北西北地区。其实目前北京的俄语教学也不是很乐观，反倒是山东，由于与俄罗斯有一些贸易往来，很多学校开设了俄语课。

记者：您觉得俄语选修课对学生的吸引力何在？

宋老师：现在的学生绝大多数第一外语是英语，对欧美国家的语言和文化了解的相对比较多，对俄罗斯这个国家和她的语言知之甚少，但我想这也是俄语课和文化课开设的魅力所在。

印象俄语

俄语课陪伴了我大一下和大二上两个学期的时光。我是个比较喜欢接触新语言的人，虽然也知道俄语是一门语法很严谨的语言。宋老师在俄语教学上非常有经验，能让同学们在以兴趣为导向的前提下，在快乐的氛围中学习。宋老师非常亲切，对我也提供了很多的帮助，是一位真正的良师益友，我非常珍视同宋老师的这份师生情谊。

——11资产评估 曹韵玮

在学习这节课之前，提到俄罗斯，映入我脑海的是晨曦中的东正教堂，回荡着忧伤美丽歌曲



俄罗斯有着广袤富饶的土地，是一个充满活力蓬勃向上的国家，如果同学们对这里生活的人民和由此产生的文化感兴趣，并在以后的学习和生活中多加关注，就会发现我们生活的世界更精彩。学校现在开设俄罗斯文化课，正在努力尝试提高大学生们对俄罗斯文化的兴趣和鉴赏水平，帮助大家建立宽容高瞻的文化观和高雅的文化视野。而学校开课的初衷，也是想要把学生培养成既能适应社会主义现代化建设需要，又能应对国际竞争和竞争的复合型人才。

俄罗斯是高等教育比较发达的国家，创新能力、科技水平居于世界领先地位。现在中俄两国在文化、经济、政治各方面的交流合作日益密切，两国成功互办“国家年”和“语言年”，正在举办“旅游年”，即将迎来“青年友好交流年”。为了实现双方领导人提出的一系列战略合作目标，培养大批相关的人才也是必须的，在语言和文化方面的准备也是十分必要的，这就会产生大量的就业渠道和就业岗位，这是将来俄语专业学生就业的一大优势。

记者：开设俄语课和俄语文化课以来，同学们的学习热情和学习情况怎么样？

宋老师：学生的学习热情和态度令我很是感动。从下课后与大家的交流中，我了解到学生们对陌生的字母单词和语法付出了很大的耐心和努力，有些学生看了不少的俄罗斯名著而且还非常喜欢，知道很多作家及他们的作品风格。上届有个学生选修了我的俄语课，学得特别好，后来他在广播台做了一期名为《耳朵想旅行——圣彼得堡与俄罗斯音乐史》的节目。能够学以致用，这

让我的努力授课没有白费。

记者：相比于现在比较受追捧的西班牙语、日韩等语种，您觉得俄语受冷落的状态在未来会不会有所改观？

宋老师：就拿前面提到的中俄文化交流活动来说，虽然这些活动具有一定的政治性，但是却不可否认地将带来语言和文化上的冲击交融，也会让更多的人接触到俄罗斯文化，了解感受到俄罗斯文化的魅力和俄语的优美。而且就业的考虑也会使更多人的目光转向俄语。当然俄语和其他小语种的竞争也会一直存在，这是经济全球化的大潮所致。

记者：您对自己未来的教学生涯有什么期望么？

宋老师：一直以来，我就很喜欢自己老师的这一身份。我希望能一直坚持在这个讲台上，为俄语和俄罗斯文化在中国的发展做出自己的贡献。

记者：最后，请您对同学们以后的俄语和俄罗斯文化的学习做一个寄语吧！

宋老师：我觉得财经大学的学生都要有自己的专长，如果我们对这个“谜”一样的邻国感兴趣，有志于为中俄两国的政治文化、经济贸易发展贡献自己的一份力量，那就早早明确自己的目标并为之努力。常常听到人们与机会失之交臂而追悔莫及，事实上，在人的一生中有无数的机会，只是看你能否抓得住，机会从来只留给有准备的人。俄罗斯是一个极具宗教意义的国家，具有独特的民族文化，希望能有更多的人去了解她！

（本报记者 12财政 王然然 11心理 陈启慧）

的空旷街道。却不曾想到，俄罗斯语言优雅得令人动容，流畅恣意的文字就像俄罗斯美女舞动的身躯，透着一股灵动的美。但同时，俄语也是我见过的最难学的语言，复杂的词语变形着实让我头痛，但是老师负责任的态度又让我对学习充满信心，她不辞辛苦地纠正每个人的发音和写法，相信这学期的课结束后，我一定会有很大的收获，也会对美丽广袤的俄罗斯有新的认识。

——11行政管理 王戈

很感谢老师为我们带来这节课。在中财这样的经济类大学，人文学科的价值更能得到凸显。也许有时候，我们迫于考试的压力或者专注于论文、比赛而忽视任选课的学习，但是我们内心对

老师的敬佩与喜爱，从选择这门课的那一刻便已经开始，就不容质疑了。希望老师能够坚持，用更多样的教学方式带给我们更多的知识。

——12财政学 郑珂

在我眼中，俄语课绝不是单纯的语言学习，每次课前的俄文歌曲和视频都会增进我们对俄罗斯历史文化的了解。或许在短短一学期内我们的俄语达不到很高的水平，但可以培养我们对俄罗斯这个国家、这个民族的兴趣。少年强于欧洲，则国强于欧洲；少年雄于地球，则国雄于地球。对俄罗斯这个东欧大国的语言、文化有所了解，有助于我们中国更加自信地屹立于世界民族之林。

——12财政学 马骏琪

老师荐书

《孤鹜落霞》

孙慕天 高等教育出版社

推荐人：鹿晓光（马克思主义学院）

内容简介：《孤鹜落霞》主旨是对宇宙和人生的哲学领悟。全书60个主题或为作者独创，或为旧意新释。作者力求以哲理的阐发贯通天地人，究天人之际，通古今之变；既旁涉自然科学与人文科学林林总总的旧闻新知，又以强烈的现实关怀审视世道人心，针砭时弊。

推荐理由：有这样一本书，它既具有流行青春文学的时尚，又免去对其底蕴不足的质疑；它具有大部头哲学著作的深邃，又以深入浅出、情理交融的写作风格，打消了许多哲学门外汉的望而生畏；在“复制加粘贴”式学术论文大行其道的今天，它如一枝独秀，草思妙想，新意频出，令人回味无穷。与一些哲理散文不同，它不仅将关注点放在社会、人生之维，而是更多触及人文学者很少论及的自然科学一端，试图从天、地、人三者之间“潜蕴性联系”的角度，在自然之理中寻求对社会、人生的解读。在对自然与社会、宇宙与人生、科学与艺术、理性与信仰、理想与现实、主体与客体、有限与无限、有与无、等等范畴的辩证思考中，我们也许会问什么是最宝贵的，什么是永恒的，什么是需要敬畏的，什么是值得追求的，得出自己的答案。李白有言：“不有佳作，何伸雅怀？”孙慕天先生的新著《孤鹜落霞》，辑哲理美文60篇，怀文抱质、辞义典雅、成一家之言，佳作是也。

《民主的奇迹：美国宪法制定的127天》

【美】凯瑟琳·德林克·鲍恩 新星出版社

推荐人：孙洪升（经济学院）

内容简介：《民主的奇迹：美国宪法制定的127天》是鲍恩关于1787年在费城召开的美国联邦制宪会议的经典史传，被列为美国大中学生相关课程的经典读物。

推荐理由：该书采用叙述体，取材于原始资料，包括当年联邦制宪会议的记录、报纸、日记及与会者的书信和谈话。五十五名代表，各怀歧见，在无前例可循的情形下试图制定一部适用于广袤领土的宪法，会议期间往复论辩，关键问题相持不下，有人出言威胁，有人离会抗议，连当中心志最坚定的人都心生绝望，而宪法却最终告成。这真是奇迹。这奇迹乃是分歧极大的众人极力申述各自的观点、从中寻求妥协方案的结果。鲍恩强调，即便反对派意见最终没有体现在宪法中，但这些意见也是铸就宪法的潜在力量，本身自有价值。《民主的奇迹》考证翔实，读来却毫不枯燥，显得紧张有趣。鲍恩使用了讲故事的手法，幽默与严谨兼备，让一个个制宪人物活现眼前，又穿插了大量趣味十足的史料，引人入胜。该书对美国的诞生过程有详细的论述，对我们理解美国历史、理解美国的民主体制很有帮助。